

Терновская О. А. Божья коровка, или Ночь накануне Ивана Купалы (соотношение микро- и макроструктур) // Славянское и балканское языкознание. Структура малых фольклорных текстов / отв. ред. С. М. Толстая, Т. В. Цивьян. М., 1993. С. 41–55.

Топоров В. Н. Еще раз о балтийских и славянских названиях божьей коровки (*Coccinella septempunctata*) в перспективе Основного мифа // Балто-славянские исследования. 1980 / отв. ред. Вяч. Вс. Иванов. М., 1981. С. 274–300.

Топоров В. Н. К реконструкции одного цикла архаичных мифопоэтических представлений в свете «*Latvju dainas*» (к 150-летию со дня рождения Кр. Барона) // Балто-славянские исследования. 1984 / отв. ред. Вяч. Вс. Иванов. М., 1986. С. 29–59.

Топоров В. Н. Об отражении некоторых мотивов «основного» мифа в русских детских играх (прятки, жмурки, горелки, салки-пятнашки) // Балто-славянские исследования. Вып. 16 / отв. ред. Вяч. Вс. Иванов. М., 2004. С. 9–64.

AT ŪEt SAV — Archiv textov Ūstavu etnológie SAV (Bratislava, inv. č. 48).

DOI 10.31168/7996-2700-3.20

Ж. Ж. Варбот

Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Москва, Россия

zhannavarbot@yandex.ru

Еще о «съевшем собаку» и зге (семантическое развитие фразеологизмов и лексем, входящих в их состав)*

Для объяснения происхождения фразеологизма *собаку съел* (на чем, в чем) ‘кто-л. является знатоком чего-л., имеет большой опыт в чем-л.’ существует много версий. Представляется возможной дополнительная аргументация в пользу одной из них.

В «Словаре русской фразеологии» А. К. Бириха, В. М. Мокиенко, Л. И. Степановой в качестве формальной аналогии для русского фразеологизма приведена латинская поговорка *Linguam caninam comedit* (букв. «язык собачий съел») ‘о том, кто разглагольствует без меры и без устали’

* Статья написана при реализации проекта «Лексика славянских языков как наследие и развитие праславянского лексического фонда: словообразовательный, семантический и этимологический аспекты анализа в лексикографическом представлении», поддержанного грантом РФФИ № 19-012-00059.

[СРФ, 538]. В русской диалектной речи зафиксирован вариант фразеологизма *собаку съел* со значением, тождественным латинской поговорке: нижегор. *собаку сожрал* (кто-л.) ‘умеет поговорить, занять разговором кого-л.’ [СРНГ, 39, 139]. В основе латинского и русского диалектного фразеологизмов лежит представление о собаке как о самом шумном, «брехливом» (к месту и не к месту) домашнем животном. Из семантики умелого говоруна вполне вероятно развитие значения ‘умелец, знаток чего-л.’. От лексемы *собака* как наиболее значимого элемента фразеологизма образован русский глагол *насобачиться* ‘навыкнуть’ [Даль, 2, 472]; см. об этом глаголе [СОфЛ, 193]. Но собачий лай связан еще и с собачьими сварами, поэтому существует также диалектное (перм.) употребление фразеологизма *собаку съест* в значении ‘сильно выбрать, выругать кого-л.’ [Прокошева, 2002], а соответствующий глагол *насобачиться* значит также ‘вдоволь набраниться’ [Даль, 2, 472].

Перенос семантики фразеологизма на одну из составляющих его лексем (точнее, ее производное), представленный в рассмотренном соотношении фразеологизма *съест собаку* и глагола *насобачиться* в обоих его значениях, произошел, вероятно, и в фразеологизме *ни зги (не видно)*. В говорах Красноярского края записан текст: «Ты две-три баржи нагрузишь — в глазах темно. Идешь домой, ни рук, ни ног не *зга-ешь*»; значение глагола составители словаря толкуют как ‘ощущать’ [СКК, 2, 122]. Как и в случае с фразеологизмом *съест собаку*, значение фразеологизма *ни зги* пережило расширение: ‘ничего не видеть’ → ‘ничего не чувствовать, не ощущать’, а вследствие этого производный от *зга* глагол *згать* получил значение ‘ощущать’.

Даль В. Толковый словарь живого великорусского языка : в 4 т. 2-е изд. М., 1955.

Прокошева К. Н. Фразеологический словарь пермских говоров. Пермь, 2002.

СКК — Словарь русских говоров центральных районов Красноярского края : в 5 т. / под общ. ред. О. В. Фельде, С. П. Васильевой. Красноярск, 2003–2010.

СОфЛ — Алексеевко М. А., Белоусова Т. П., Литвинникова О. И. Словарь отфразеологической лексики современного русского языка. М., 2003.

СРНГ — Словарь русских народных говоров / гл. ред. Ф. П. Филин (вып. 1–22) ; Ф. П. Сороколетов (вып. 23–42) ; С. А. Мызников (вып. 43–). М. ; Л. ; СПб., 1965–. Вып. 1–.

СРФ — Бирих А. К., Мокиенко В. М., Степанова Л. И. Словарь русской фразеологии : историко-этимологический справочник. СПб., 1999.